

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 19

NOTICIAS CULTURA (P. 02) 1 **abogado**: avocat 2 **puesto**: poste de travail 3 **sustituir**: remplacer 4 **juez**: juge 5 **concluir**: conclure 6 **a mediados de**: au milieu, à la moitié de 7 **barajar**: proposer, mettre en avant 8 **tribunal de apelación**: court d'appel 9 **arrojar**: démontrer 10 **aumento**: hausse 11 **difundir**: répandre (une nouvelle), émettre 12 **rítmico de crecimiento**: taux de croissance 13 **ralentizar**: ralentir 14 **alcalde**: maire 15 **incrementar**: augmenter 16 **tratar**: essayer 17 **aspirar**: aspirer 18 **mandato**: mandat 19 **acentuar**: marquer 20 **pese a**: malgré 21 **recorrido**: trajet 22 **escultor**: sculpteur 23 **muestra**: exposition 24 **tramo**: partie 25 **prestar atención**: prêter attention 26 **precedente**: provenant de 27 **particular**: privé 28 **silbo**: sifflement, langage sifflé 29 **guancho**: habitant des Îles Canaries; le sifflement était (est) un moyen de communication à longue distance 30 **erizo**: hérisson 31 **galardonar**: couronner, être lauréat

¿QUÉ MUNDO DESCRIBE EL IDIOMA? (P. 04) 1 **erasmus**: European university student exchange program 2 **salir**: sortir avec 3 **a base de**: avec 4 **redactar**: rédiger 5 **costar**: coûter un effort 6 **cometer un error**: faire une erreur 7 **en el fondo**: au fond, en fait 8 **precisamente**: précisément 9 **sumamente**: extrêmement 10 **trampa**: piège 11 **inadecuado**: inadéquat 12 **adorno**: ornement 13 **fundamento**: fondement 14 **suprimir**: supprimer 15 **cotidiano**: quotidien 16 **indicar**: indiquer 17 **estricto**: précis, stricte 18 **ni siquiera**: même pas 19 **aislar**: isoler (s') 20 **boceto**: ébauche 21 **apoyo**: support, soutien 22 **con el paso de**: au cours de 23 **comprobar**: vérifier 24 **lúdico**: ludique 25 **narrar**: raconter 26 **profundizar**: approfondir 27 **a primera vista**: apparemment 28 **tontería**: bêtise 29 **teóricamente**: théoriquement 30 **común**: commun 31 **traer**: apporter 32 **oyente**: auditeur 33 **variar**: varier 34 **captar**: capter, comprendre 35 **a pesar de**: malgré 36 **laborioso**: laborieux, difficile 37 **moldeable**: facile 38 **chiste**: histoire, blague 39 **desilusionarse**: se détromper

LLEGÓ TU TREGUA. UNA CARTA A BENEDETTI (P. 07) 1 **tregua**: trêve 2 **estrategia**: stratégie 3 **estar en deuda**: être, demeurer en reste avec quelqu'un 4 **recostarse**: s'appuyer sur 5 **supuesto**: apparent 6 **virtud**: vertu 7 **hasta la médula**: jusqu'à la moelle, jusqu'au bout 8 **oficinista**: employé de bureau 9 **montevideano**: natif de Montevideo, capital d'Uruguay 10 **tinta**: encre 11 **contabilidad**: comptabilité 12 **a ras del suelo**: à ras de terre 13 **despiste**: (étourderie) 14 **franqueza**: (franchise) 15 **legado**: légat 16 **taquígrafo**: sténographe 17 **contable**: comptable 18 **funcionario público**: fonctionnaire 19 **redacción**: rédaction 20 **semanario**: hebdomadaire 21 **clausurar**: fermer 22 **abarcas**: embrasser, contenir 23 **género**: genre

TINTO DE VERANO (P. 08) 1 **disparar**: tirer un coup de, décharger 2 **retrato**: portrait 3 **despertador**: réveil matin 4 **sifón**: siphon 5 **ambientación**: ambiance 6 **cine negro**: film noir 7 **silueta**: silhouette 8 **bodegón**: nature morte 9 **pegar**: coller 10 **espumoso**: pétillant 11 **primogénito**: aîné 12 **singular**: singulier, péculier 13 **vidrio**: verre (en) 14 **palanca**: levier 15 **a presión**: à pression 16 **rejilla**: filet 17 **tapón**: bouchon, capsule 18 **enganchar**: accrocher 19 **alambre**: fil de fer 20 **burro**: âne 21 **mula**: mule 22 **a mano**: à main 23 **en cadena**: à la chaîne 24 **último coletazo**: dernier effort 25 **resurgir**: ressurgir 26 **vino tinto**: vin rouge 27 **rodaja**: tranche 28 **barra**: comptoir d'un bar 29 **adquirir**: acquérir, acheter 30 **llevar a cabo**: se faire, avoir lieu 31 **sellar**: sceller 32 **beneficioso**: bénéficiaire, bon pour 33 **manantial**: source 34 **Gómez de la Serna**: écrivain dramaturge espagnol (1888-1963) 35 **greguería**: sorte d'aphorisme poétique 36 **hipo**: hoquet

RECICLAR AGUA (P. 10) 1 **disponibilidad**: disponibilité 2 **hídrico**: hydrique 3 **peninsular**: relatif à la péninsule Ibérique, tout spécialement à l'Espagne 4 **embalse**: bassin, barrage 5 **presa**: barrage 6 **barranco**: ravin 7 **aprovechar**: exploiter 8 **desalación**: dessalement, désalinisation 9 **depuración**: épuration, traitement 10 **aguas residuales**: eaux usées 11 **arrancar**: commencer 12 **seguimiento**: suivi, maintenance 13 **ligado**: lié 14 **comportamiento**: comportement 15 **objetivo**: objectif, but 16 **con vistas a**: envisageant, en vue de 17 **riesgo**: risque 18 **depuradora**: station d'épuration des eaux 19 **en funcionamiento**: en fonctionnement 20 **vertido**: rejet 21 **normas**: normes 22 **añadir**: ajouter 23 **exigencias**: exigences 24 **comunidad autónoma**: communauté autonome 25 **a la vista de**: étant donné 26 **a partir de**: tenant compte 27 **núcleo urbano**: population urbaine 28 **recolección**: collecte 29 **asumible**: raisonnable 30 **minimizar**: minimiser 31 **energías renovables**: énergies renouvelables 32 **pasar por**: inclure 33 **salobre**: saumâtre 34 **agua potable**: eau potable 35 **riego agrícola**: arrosage agricole 36 **desalinizadora**: usine de dessalement 37 **efectivamente**: effectivement 38 **al objeto de**: ayant pour objet 39 **tener entre manos**: avoir en main 40 **ampliar**: élargir, augmenter 41 **abanico de posibilidades**: éventail de possibilités 42 **se quiera o no**: inévitablement 43 **marfil**: ivoire 44 **implantar**: implanter

ICÍAR BOLLAÍN (P. 13) 1 **a las espaldas**: bagage intellectuel et professionnel 2 **remontarse**: remonter dans le temps 3 **papel**: rôle 4 **repartirse**: distribuer 5 **destacado**: reconnu, célèbre 6 **preocupación**: intérêt 7 **mundo laboral**: monde du travail 8 **deterioro**: détérioration 9 **malos tratos**: violence physique 10 **lugar común**: lieu, thème commun 11 **enfocar**: envisager 12 **transcurrir**: se dérouler 13 **choque**: conflit 14 **violencia de género**: genre 15 **tratar**: s'agir 16 **en toda regla**: suivant les règles 17 **surgir**: surgir 18 **maltratador**: personne qui maltraite 19 **dar lugar**: donner lieu à 20 **alejarse**: s'éloigner 21 **denuncia**: dénonce 22 **plasmarse**: exprimer, montrer 23 **retratar**: dépeindre 24 **eje central**: thème principal 25 **homenaje**: hommage 26 **reflejar**: projeter 27 **sindical**: syndical 28 **envejecer**: vieillir 29 **roce**: friction 30 **escena**: scène 31 **pretendiente**: prétendant 32 **amenazar**: menacer 33 **te vas a enterar**: tu vas t'en souvenir 34 **percibir**: croire, percevoir 35 **apenas**: à peine 36 **largometraje**: long métrage 37 **huella**: trace

VERANO EN SERIE (P. 16) 1 **desprender**: se dégager 2 **sofocante**: suffoquant, étouffant 3 **al compás de**: au rythme de 4 **descorazonador**: décourageant 5 **coqueta**: coquette 6 **estar condenado a**: être condamné à 7 **reivindicar**: revendiquer 8 **costar**: coûter, être difficile 9 **añorar**: regretter, avoir la nostalgie de 10 **pegatina**: autocollant 11 **progre (progresista)**: progressiste, libéral 12 **fugaz**: fugace 13 **traicionero**: traître 14 **decepcionante**: décevant 15 **invertir**: investir 16 **entrañablemente**: intime, qui nous est cher 17 **atrevimiento**: audace 18 **desplegar**: déployer 19 **revancha**: revanche 20 **goloso**: intéressant, gourmand 21 **apurar**: finir 22 **temporada**: saison 23 **trazar un plan**: tirer des plans, organiser 24 **punto de partida**: point de départ 25 **rompedor**: innovateur 26 **derivar en**: dériver en 27 **trama**: trame 28 **tronchante**: de quoi se tordre de rire 29 **asediar**: assiéger 30 **disparatado**: absurde 31 **aparentar**: sembler 32 **cepillarse**: éliminer, tuer 33 **niñato**: jeune sans expérience 34 **colgar la bata**: terminer une activité, laisser tomber 35 **trepicante**: trépidant 36 **cinta**: film 37 **enfundar**: rengainer 38 **floja**: faible 39 **escalofriante**: terrifiant 40 **alienígena**: extraterrestre 41 **estelar**: stellaire 42 **contar con**: compter sur 43 **guión**: scénario 44 **espadachín**: spadassin 45 **llamar la atención**: attirer l'attention 46 **apuesta**: pari

NOTICIAS CINE (P. 20) 1 **catalán**: naturel de Catalogne 2 **carrera**: carrière professionnelle 3 **reunir**: réunir 4 **reparto**: distribution 5 **papel protagonista**: principal rôle 6 **rodar**: tourner 7 **secuela**: séquelle 8 **fichar**: engager 9 **cuñada**: belle-soeur 10 **encarnar**: jouer un rôle 11 **frailé**: moine 12 **apadrinar**: parrainer 13 **distraído**: occupé 14 **consagrar**: consacrer 15 **gamberro**: voyou 16 **tiroteó**: échange de coups de feu 17 **empeñado**: engagé, acharné 18 **mundillo**: monde 19 **cinta**:

film **20 disparatado**: absurde, extravagant **21 monologuista**: monologueur **22 hortera**: vulgaire, ringard **23 prometedor**: prometteur, qui promet **24 consejo de administración**: Conseil d'administration **25 cortometraje**: court métrage **26 advertir**: avertir **27 que hoy nos ocupa**: en question **28 intrigante**: intrigant **29 arrebataador**: captivant, fascinant **30 apoyarse**: s'appuyer **31 hacerse pasar por**: se faire passer pour **32 fingir**: prétendre **33 venderse como**: se vendre **34 patetismo**: pathétisme **35 fracasado**: raté

ASTILLERO. TANGO VIOLENTO (P. 22) **1 gira**: tournée **2 tocar en vivo**: jouer en direct **3 astillero**: chantier naval, arsenal (tango né dans les bars du port de Buenos Aires à la fin du XIX^{ème} siècle) **4 ruptura**: rupture **5 señas de identidad**: signes d'identité **6 reflejar**: exprimer **7 a la cabeza de**: en tête **8 movida tanguera**: tendance liée au tango, « movida » **9 alejarse**: s'éloigner de **10 referente**: influence, inspiration **11 recio**: rude, sérieux **12 parente lejano**: parent éloigné **13 aportar**: contribuer **14 integrante**: membre, intégrant **15 agrupación**: groupe **16 sello**: marque, style **17 porteño**: natif de Buenos Aires **18 conjuntamente**: combiné **19 tener (mucho) que ver**: avoir (beaucoup) en commun, avoir à voir **20 plantear**: montrer, voir **21 ajustarse**: s'adapter **22 redondear**: conformer, ajuster **23 pese a**: malgré **24 vanguardia**: avant-garde **25 mostrarse**: se montrer **26 correr el riesgo**: courir le risque de **27 en ese sentido**: en ce sens **28 anécdota**: anecdote **29 género**: genre **30 raíces**: racines **31 grabar**: enregistrer **32 tema**: chanson, thème **33 corriente**: tendance, courant **34 costar**: avoir du mal à **35 bonaerense**: de Buenos Aires **36 condicionar**: influencer **37 trazar de**: essayer **38 empuje**: succès **9 reconocer**: reconnaître **40 llegar**: toucher **41 conmove**: émouvoir **42 bandoneón**: bandoneón **43 arreglista**: arrangeur **44 carrera**: carrière professionnelle **45 escenario**: scène

CAMARÓN, AIRES DE PRÍNCIPE (P. 24) **1 aires de**: des aires de **2 Tomatito**: guitariste qui jouait avec Camarón au début de sa carrière **3 fijate**: imagine **4 pinta**: aspect, allure **5 camarón**: crevette **6 parco en palabras**: avare en paroles **7 cantaor**: chanteur de flamenco **8 huella**: trace, influence **9 don**: don **10 "mandao" (mandado)** avec l'accent andalou : envoyé (par dieu) **11 alzar**: élever **12 inédito**: inédit **13 resignarse**: se résigner **14 rabia**: rage **15 apedruscado**: rauque **16 rebautizar**: renommer **17 tesitura**: tessiture **18 tinte**: membre, intégrant pour indiquer la tessiture **19 agurdiente**: eau-de-vie **20 afinación**: accordage, accordement **21 desgarrado**: déchiré (voix -e) **22 lastre**: lest **23 darse cuenta**: se rendre compte **24 crear escuela**: faire école **25 cuidarse de**: faire attention à **26 apenas**: à peine **27 suscitar**: susciter **28 chorro de voz**: flot de voix **29 compás**: rythme, mesure **30 pegadito a la tierra**: très près de tous **31 entrañas**: entrailles **32 purasangre**: pur-sang

LA LEYENDA DEL TIEMPO, DE CAMARÓN, CUMPLE 30 AÑOS (P. 26) **1 cante**: chant flamenco **2 alma gemela**: âme jumelle **3 innato**: inné **4 desgarrado**: déchiré **5 evocar**: évoquer **6 por sí solo**: (la voix même) **7 gitano**: gitan **8 maltratado**: maltraité **9 etnia**: ethnie **10 inédito**: inédit **11 etapa**: étape **12 merecer la pena**: en valoir la peine **13 romper moldes**: briser le moule **14 estudio de grabación**: studio d'enregistrement **15 inaudito**: inouï **16 teclados**: claviers **17 batería**: batterie **18 tener mucho que ver**: influencer **19 constreñir**: contraindre, limiter **20 pistas**: pistes **21 ambientazo**: très bonne ambiance **22 arreglo**: en musique, arrangement **23 palmas**: battement de mains propre du flamenco **24 hilar más fino**: perfectionner, raffiner **25 iconoclasta**: iconoclaste **26 aflorar**: émerger **27 género**: genre, style **28 arrancar**: commencer **29 compás**: rythme **30 bulería**: buleria, un des compas du flamenco **31 fundirse**: se fondre, se mélanger **32 adornar**: embellir **33 zapateado**: coup de talons dans la danse du flamenco **34 bailaor**: danseur de flamenco **35 colarse**: se glisser **36 rasgueo**: plaquage d'accords **37 a secas**: tout simplement **38 flamencólogo**: expert en flamenco **39 bien acogido**: bien reçu **40 logro**: réussite, succès **41 frenar en seco**: frêner à sec **42 carrera**: carrière professionnelle **43 no dejar indiferente a nadie**: ne laisser personne indifférent **44 aficionado**: passionné **45 no obstante**: néanmoins **46 resaltar**: ressortir, se détacher **47 hondura**: profondeur **48 apenas**: à peine **49 sumergirse**: s'introduire, plonger **50 ser otro cantar**: s'agir d'une autre histoire **51 diluir**: délayer, diluer

PALABRA DE TAXISTA PORTEÑO (P. 30) **1 porteño**: natif de Buenos Aires **2 instalar**: installer **3 más allá**: au-delà **4 intimidad**: privacité **5 por lo pronto**: pour le moment **6 prestar un servicio**: offrir un service, rendre service **7 sin escrúpulos**: sans scrupule **8 recaudación**: recette **9 circunstancialmente**: dû aux circonstances **10 estirar**: tendre (la main) **11 a la defensiva**: sur la défensive **12 amenaza**: menace **13 implicar**: impliquer **14 desprevenido**: au dépourvu **15 brújula**: boussole **16 brillar por su ausencia**: briller par son absence **17 imprescindible**: indispensable **18 desplegar**: déployer **19 embotellamiento**: embouteillage **20 parabrisas**: pare-brise **21 vehemente**: véhément **22 tachero**: chauffeur de taxi **23 engardar**: grossir, gagner **24 mudo**: muet **25 escaso**: peu abondant **26 Boca Juniors**: club argentin omnisports principalement de football, basé à Buenos Aires **27 polemizar**: discuter **28 llevar todas las de perder**: n'avoir aucune chance de gagner **29 estrofa**: strophe **30 semáforo**: feux de signalisation **31 apearse**: descendre (du taxi) **32 imponer**: imposer, obliger **33 controvertido**: controversé

MONTEVIDEO. EL REY DEL RÍO DE LA PLATA (P. 33) **1 tambor**: tambour **2 Yemanjá**: divinité aquatique d'origine africaine **3 mate**: maté, variété de houx qui croît en Amérique du Sud dont les feuilles infusées dans l'eau chaude fournissent une boisson stimulante **4 cordialidad**: cordialité **5 apacible**: placide **6 termo**: bouteille isolante, tout spécialement utilisée pour transporter le maté **7 a cuestras**: porter toujours sur soi, en main **8 convidar**: inviter **9 inquieto**: inquiet **10 arteria**: artère **11 parrillada**: grillade **12 mercado de pulgas**: marché aux puces **13 bolichón**: bar, taverne **14 ávido**: avide **15 manifestación**: expression, manifestation **16 autóctono**: natif, propre de **17 remontarse**: remonter à **18 afueras**: les environs d'une ville, d'un village **19 contagiar**: contaminer, transmettre **20 propagar**: propager **21 navegante**: navigateur **22 orilla**: bord **23 homenajear**: rendre hommage à **24 esparcido**: éparpillé **25 canastita de mimbre**: petit panier d'osier **26 ofrenda**: dépôt de gerbe, offrande **27 golosina**: friandise **28 devoto**: dévot **29 reverencia**: révérence **30 plegaria**: prière **31 rezar**: prier **32 marea**: marée **33 fieles**: fidèle **34 oleaje**: les vagues, la houle **35 deparar**: présenter, survenir **37 desgracia**: malheur **38 desprevenido**: au dépourvu, à l'improviste **39 acta**: acte, document officiel **40 venidero**: futur, à venir **41 desplegar**: déployer, s'étendre **42 veraniego**: estival **43 embellecer**: embellir **44 baldazo**: seau d'eau **45 pasante**: passant **46 canilla**: robinet **47 empapado**: trempé **48 amagar**: dissimuler, faire semblant, feindre **49 charco**: mare **50 parra**: treille **51 farol**: réverbère, lampadaire **52 chivito**: cabri, chevreau **53 entrañable**: être cher **54 inalcanzable**: inaccessible

MAMÁ, DE JAVIER LÓPEZ (38) **1 yonqui**: junkie **2 mendigo**: mendiant **3 atardecer**: à la tombée du soir **4 amarillento**: jaunâtre **5 ferreteria**: quincaillerie **6 astroso**: sale, malpropre **7 mercadillo**: marché ambulant **8 trapicheo**: manigance, trafic **9 asco**: dégoût, aversion **10 suciedad**: saleté **11 traspies**: faux-pas **12 despreocupado**: insouciant **13 marroquí**: Marocain **14 cicatriz**: cicatrice **15 patilla**: patte **16 como si se tratara de**: comme s'il s'agissait de **17 contenedor**: benne à ordures **18 engañar**: tromper **19 fingir**: faire semblant **20 portero automático**: portier robot **21 buzón**: boîte aux lettres **22 comprobar**: vérifier **23 cultivado**: cultivé **24 resignarse**: se résigner **25 estudios**: études (avoir des) **26 apuntar**: noter, prendre note **27 chaval**: gamin **28 charlar**: bavarder **29 en torno a**: à peu près, plus ou moins **30 ausente**: absent **31 casualidad**: coïncidence **32 tragarse**: avaler, encaisser **33 fontanero**: plombier **34 calefacción**: chauffage **35 majo**: gentil, aimable **36 extrañar**: étonner, surprendre **37 trastero**: débarras **38 fiarse**: se fier **39 azotea**: terrasse **40 reventar**: défoncer, faire sauter **41 rastro**: tas **42 inservible**: inutilisable **43 conmove**: émouvoir **44 tiempo ido**: temps passé **45 comportarse**: se comporter **46 manejar**: se débrouiller, se conduire **47 enfrentarse**: faire face à **48 suceder**: arriver **49 desechar**: rejeter, dédaigner **50 azotes**: fessées **51 desperdiciar**: gaspiller **52 ser de la piel del diablo**: avoir le diable dans la peau **53 asentir**: acquiescer **54 compungido**: contrit, affligé